

Euralarm Statuten

Euralarm repräsentiert die europäische, elektronische Brandschutz-, Brandmelde- und Sicherheits-Industrie

Version: V7final

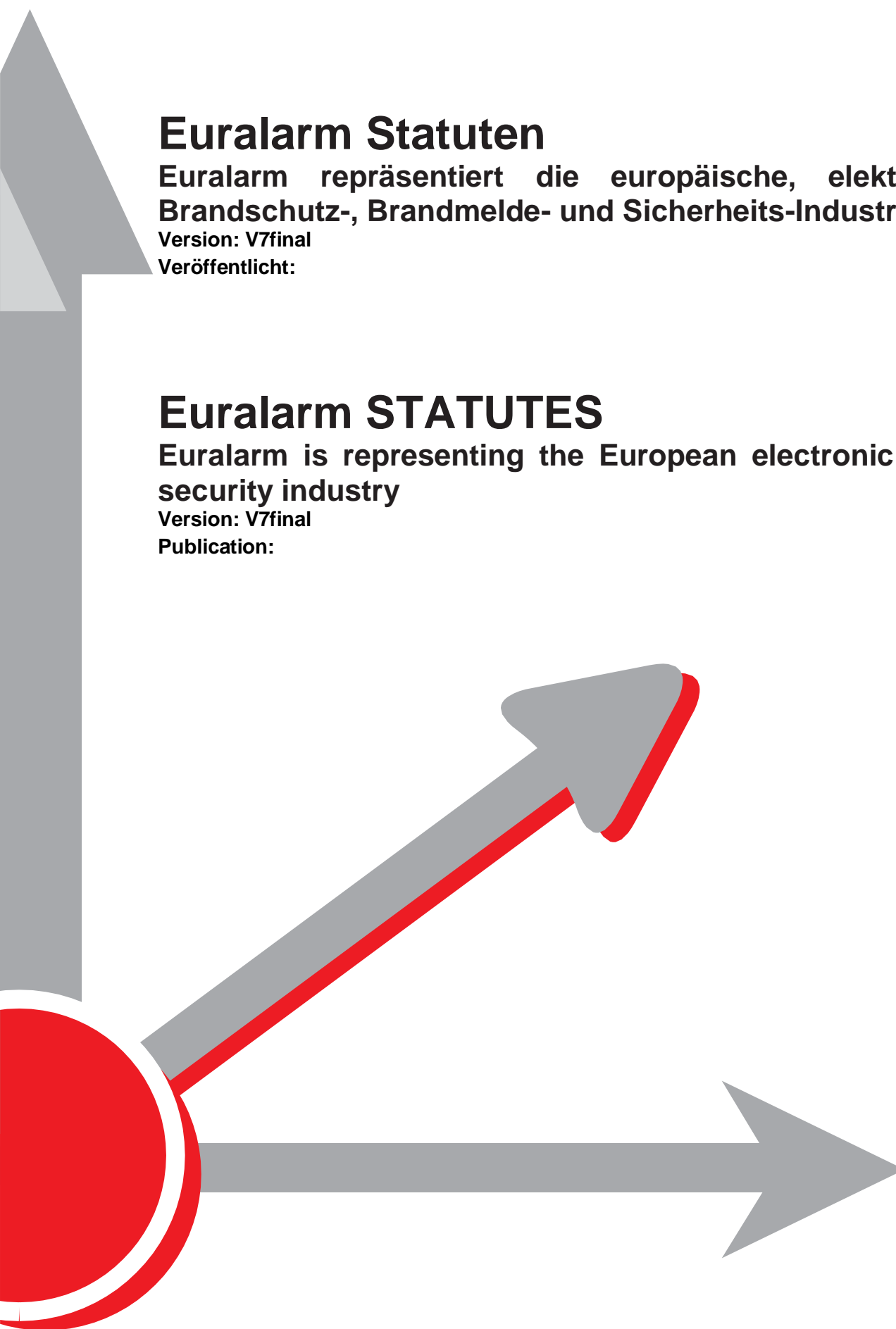
Veröffentlicht:

Euralarm STATUTES

Euralarm is representing the European electronic fire and security industry

Version: V7final

Publication:



Versionen

Änderungen im Überblick			
Datum	Version	Paragraf / Seite	Änderung
21.03.2017	Entwurf V2	alle	Deutsche Übersetzung der englischen Version (12. Mai 2014) und Vorbereitung der Statuten als zweisprachiges Dokument
21.03.2017	Entwurf V3	alle	Anmerkungen von Enzo
21.03.2017	Entwurf V4	alle	Der endgültigen Version vorausgehende Version ohne Änderungshinweise
19.04.2017	V5 final	alle	Endgültige Version
20.11.2017	V6draft		Einarbeitung 4. Sektion Löschung für Beschlussfassung in Generalversammlung 21.11.2017
21.11.2017	V6-final		Endgültige Version mit 4. Sektion nach Genehmigung durch Generalversammlung 21.11.2017
15.12.2017	V7-Draft1	alle	Änderungsvorschläge von F. Wanner und aus Überarbeitung in TC-F-Meeting
04.06.2018	V7final	s.o.	Endgültige Version nach Genehmigung durch Generalversammlung 04.06.2018

Revisions

Change revision table			
Date	Rev	Paragraph/ Page	Change
2017-03-21	Draft V2	all	German translation of English version (May 12 th 2014) and preparing statutes as a bilingual document
2017-03-21	Draft V3	all	Comments from Enzo
2017-03-21	Draft V4	all	Pre-final version without change notes
2017-04-19	V5 final	all	Final version
2017-11-20	V6draft	Some	Changes due to the new 4th section Extinguishing for resolution in General Assembly Nov 21 st 2017
2017-11-21	V6-final	Some	Final version with 4 th section after resolution in General Assembly Nov 21 st 2017
2017-12-15	V7-draft	all	Proposals from F. Wanner + Revisioni n TC-F-Meeting
04.06.2018	V7final	all	Final version after resolution in General Assembly June 4th 2018

Table of content	Inhaltsverzeichnis
ARTICLE 1 NAME, SEAT AND PURPOSE..... 6	1. NAME, SITZ UND ZWECK..... 6
ARTICLE 2 MEMBERSHIP 8	2. MITGLIEDSCHAFT 8
ARTICLE 3 ORGANIZATION 10	3. ORGANISATION 10
ARTICLE 4 THE GENERAL ASSEMBLY 11	4. GENERALVERSAMMLUNG 11
ARTICLE 5 THE BOARD 13	5. DER VORSTAND 13
ARTICLE 6 THE SECTION MEMBERS' MEETING (ONE FOR EACH SECTION)..... 15	6. DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG DER SEKTIONEN (EINE PRO SEKTION) 15
ARTICLE 7 THE TECHNICAL COMMITTEES 17	7. DIE FACHAUSSCHÜSSE 17
ARTICLE 8 THE GENERAL MANAGEMENT OF THE ASSOCIATION..... 17	8. DIE GESCHÄFTSFÜHRUNG DES VERBANDES17
ARTICLE 9 THE AUDITORS..... 18	9. DIE AUDITOREN 18
ARTICLE 10 FINANCES 19	10. FINANZEN 19
ARTICLE 11 LANGUAGES 19	11. SPRACHEN 19
ARTICLE 12 AMENDMENT OF THE STATUTES AND DISSOLUTION 19	12. SATZUNGSÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG DES VERBANDES..... 19
ARTICLE 13 FINAL PROVISION 20	13. SCHLUSSBESTIMMUNGEN 20
APPENDIX 20	ANHANG20
ORGANIZATION CHART OF THE EURALARM ORGANS. 21	ORGANIGRAMM..... 21

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 1 Name, Seat and Purpose</p> <p>Article 1.1 Name and Seat</p> <p>An Association by the name of "EURALARM Association of the European Fire and Security Industry" shall be called into existence in accordance with Art. 60 and seq. of the Swiss Civil Code.</p> <p>The legal domicile of the Association shall be CH-6301 Zug (Switzerland).</p>	<p>1. Name, Sitz und Zweck</p> <p>1.1. Name und Sitz</p> <p>Ein Verband mit dem Namen "EURALARM - Verband der Europäischen Brandschutz-, Brandmelde- und Sicherheitsindustrie" besteht im Sinne von Art. 60ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB).</p> <p>Der rechtliche Sitz des Verbandes befindet sich in CH-6301 Zug (Schweiz).</p>
<p>Article 1.2 Purpose</p> <p>The purpose of EURALARM shall be:</p> <p>1. to represent and promote at an European and international level the interests of European electronic fire safety and security industry i.e.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Manufacturers of products / systems, ○ Fire & security system service providers such as designers, installers and maintainers <p>in fields of activities such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Fire Safety for example: <ul style="list-style-type: none"> ▪ detection, ▪ annunciation, notification, ▪ evacuation ▪ Extinguishing controls ▪ Fixed fire fighting systems including gas, sprinkler, water mist, powder and foam systems ▪ Fire extinguishers ▪ Fire extinguishing Agents ▪ New and emerging active technologies to extinguish or contain fires ▪ Smoke and Heat ventilation... ○ Security for example: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Intrusion and Hold-up Alarms ▪ Access Control ▪ Video Surveillance ○ Social alarms ○ Alarm Transmission ○ Alarm Receiving Centres <p>and</p> <p>2. to influence the European market conditions to the benefit of the members, in particular in the field of economic policy and technology, by such activities as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ representation of the members in international organizations ○ exchange of information in accordance to the code of (not part of these statutes) between the members and the related associations / organisations, 	<p>1.2 Zweck</p> <p>Der Zweck von EURALARM besteht darin:</p> <p>1. Auf europäischer und internationaler Ebene die Interessen der europäischen, elektronischen Brandschutz- und Sicherheitsindustrie, wie z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Hersteller von Produkten / Systemen ○ Service-Dienstleister für Brandschutz- und Sicherheits-Systeme, wie z.B. Planer, Errichter und Wartungsfirmen. <p>zu vertreten, und zwar in solchen Tätigkeitsbereichen, wie z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Brandschutz und Brandmeldetechnik, mit: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Detektion ▪ Meldung und Warnung ▪ Evakuierung ▪ Steuerung von Löschung ▪ Stationäre Löschanlagen, wie Gas-, Sprinkler-, Wassernebel-, Pulver- und Schaumlöschsysteme ▪ Feuerlöscher ▪ Brandbekämpfungsmittel ▪ Neue und entstehende Technologien für die aktive Brandbekämpfung ▪ Rauch- und Wärmeabzug. ○ Security, mit: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Einbruchmeldetechnik ▪ Zutrittskontrolle ▪ Video-Überwachung ○ Personen-Hilferufanlagen ○ Alarmübertragung ○ Alarmempfangsstellen <p>und</p> <p>2. die europäischen Marktbedingungen zugunsten der Mitglieder, insbesondere im Bereich der Wirtschaftspolitik und der Technologie, zu beeinflussen. Und zwar durch solche Aktivitäten, wie z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Vertretung der Mitglieder in internationalen Organisationen ○ Informationsaustausch zwischen den Mitgliedern und zugehörigen Organisationen, in Übereinstimmung mit dem geltenden "Verhaltenskodex" (nicht Bestandteil dieser Statuten)

EN-Version	DE-Übersetzung
<ul style="list-style-type: none"> ○ support and influence of national and international organizations in the preparation of standards, directives and recommendations, ○ promotion of appropriate testing and approval regulations, ○ assistance in the elimination of technical trade barriers, ○ initiation and support of the development of science and technology in the relevant business-fields, ○ Market-investigation and -development. ○ organisation of seminars and workshops <p>EURALARM is a non-profit making organization pursuing high ethical standards as stated in the Code of Conduct (not part of these statutes).</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Unterstützung und Beeinflussung von nationalen und internationalen Organisationen bei der Ausarbeitung von Normen, Richtlinien und Empfehlungen, ○ Förderung geeigneter Prüf- und Zulassungsvorschriften, ○ Unterstützung bei der Beseitigung von technischen Handelsbarrieren, ○ Initiierung und Unterstützung der Entwicklung von Wissenschaft und Technik in den relevanten Geschäftsfeldern, ○ Marktuntersuchung und –Entwicklung ○ Organisation von Seminaren und Arbeitsgruppen <p>EURALARM ist eine gemeinnützige Organisation, welche hohen ethischen Standards folgt, wie sie im Verhaltenskodex (nicht Teil dieser Satzung) beschrieben sind.</p>

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 2 Membership</p> <p>Article 2.1 Acquisition</p> <p>Membership in accordance with Art. 1.2 may be applied for</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. by trade associations(TA) registered in the geography of Europe; <p>or</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. by individual companies registered in the geography of Europe and is a member of at least one Trade Association already member of EURALARM. <p>or</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. by individual companies registered in the geography of Europe from a country where no relevant trade association as defined by Art. 2.1.1 exists. <p>or</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Institutes or associations registered in the geography of Europe being active in research, education or science in fields as specified in Art. 1.2 <p>fulfilling the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pays membership-fee and provides people for the EURALARM organisation • perspective for a long-term relationship <p>Applications for membership in one of the sections shall be submitted in writing to the General Secretary. Admission to membership shall be decided upon by the EURALARM Board. In the event of a rejection of the application, the applicant shall have the right to bring an appeal to the General Assembly. The General Assembly shall decide with simple majority.-</p>	<p>2. Mitgliedschaft</p> <p>2.1. Beantragung der Mitgliedschaft</p> <p>Die Mitgliedschaft gemäß Art. 1.2. kann beantragt werden von:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fachverbänden, die innerhalb der Geographie Europas registriert sind; <p>oder</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. von einzelnen Firmen, die innerhalb der Geographie Europas registriert sind und Mitglied von mindestens einem Fachverband sind, der bereits Mitglied von EURALARM ist. <p>oder</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. von einzelnen Unternehmen, die innerhalb der Geographie Europas in einem Land registriert sind, in dem kein einschlägiger Fachverband im Sinne von Art. 2.1.1 existiert. <p>oder</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Innerhalb der Geographie Europas registrierte Instituten oder Fachverbänden, die in Forschung, Bildung oder Wissenschaft in den in Art. 1.2. beschriebenen Bereichen tätig sind. <p>und die folgenden Kriterien erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bezahlung der Mitgliedsgebühren und Bereitstellung von Personal für die Arbeit in der EURALARM-Organisation • Perspektive einer langfristigen Beziehung <p>Anträge auf Mitgliedschaft in einer der Sektionen sind dem Generalsekretär schriftlich einzureichen. Die Entscheidung über die Zulassung zur Mitgliedschaft wird vom EURALARM Vorstand beschlossen. Im Fall einer Ablehnung des Antrags steht dem Antragssteller das Recht zu, einen Rekurs zuhanden der Generalversammlung zu erheben. Diese entscheidet mit einfachem Mehr endgültig</p>

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 2.2 Resignation</p> <p>Each member has to fulfil the requirements of these statutes and membership shall cease upon resignation. A member may withdraw at the end of a calendar year by giving notice in writing to the General Secretary three months before the end of calendar year.</p> <p>Resignation shall not release members from their financial obligations for the calendar year in progress at the time of such resignation from EURALARM in spite of being requested to do so, or no longer meets the requirements for admission, may be expelled by the EURALARM Board.</p> <p>Article 2.3 Expulsion or Suspension</p> <p>Any member who contravenes these Statutes or the Code of Conduct (not part of these statutes), or seriously prejudices the interest of EURALARM, or does not fulfil its obligations towards EURALARM, in spite of being requested to do so, or no longer meets the requirements for admission, may be suspended until the contravention is corrected or in the case that the contravention is or cannot be corrected, expelled by the EURALARM Board.</p> <p>Details of the contravention will be submitted in writing to the member and 3 clear calendar months will be allowed to correct the contravention and then the board will review and decide whether to expel or continue the suspension. An expelled member has the right to appeal to the General Assembly, which decides definitively with simple majority. As long as such decision is pending, the Member shall remain suspended</p> <p>Suspension or Expulsion shall not release members from their financial obligations for the calendar year in progress at the time of such Suspension or Expulsion.</p>	<p>2.2. Austritt</p> <p>Jedes Mitglied muss die Anforderungen dieser Statuten erfüllen, und die Mitgliedschaft endet mit dem Austritt. Ein Mitglied kann die Mitgliedschaft am Ende eines Kalenderjahres beenden, indem er dem Generalsekretär drei Monate vor Ablauf den Austritt schriftlich erklärt.</p> <p>Der Austritt befreit die Mitglieder nicht von ihren finanziellen Verpflichtungen gegenüber EURALARM für das zum Zeitpunkt des Austritts laufende Kalenderjahr. Diese Verpflichtung besteht unabhängig davon, ob das Mitglied den Austritt beantragt hat, oder ob es die Zulassungsvoraussetzungen nicht mehr erfüllt, oder ob das Mitglied vom EURALARM-Vorstand ausgeschlossen wurde.</p> <p>2.3. Ausschluss oder Suspendierung</p> <p>Jedes Mitglied, das gegen diese Statuten oder den Verhaltenskodex (nicht Teil dieser Satzung) verstößt, oder die Interessen von EURALARM ernsthaft beeinträchtigt, oder seinen Verpflichtungen gegenüber EURALARM nicht nachkommt, obwohl dies verlangt wurde, oder die Zulassungsvoraussetzungen nicht mehr erfüllt, kann bis zur Beendigung der Zuwiderhandlung suspendiert werden, oder, wenn die Zuwiderhandlung nicht korrigiert werden kann, vom EURALARM-Vorstand ausgeschlossen werden.</p> <p>Einzelheiten der Zuwiderhandlung werden dem Mitglied schriftlich mitgeteilt, und es wird eine Frist von 3 Kalendermonaten zum Korrigieren dieser Zuwiderhandlung eingeräumt. Nach Ablauf der Frist prüft und entscheidet der Vorstand, ob die Suspendierung beendet wird oder ob ein Ausschluss erfolgt. Ein ausgeschlossenes Mitglied hat das Recht sich an die Generalversammlung zu wenden, welche darüber mit einfachem Mehr endgültig entscheidet. Bis zu einer solchen Entscheidung bleibt das Mitglied suspendiert..</p> <p>Ein Ausschluss oder eine Suspendierung befreien die Mitglieder nicht von ihren finanziellen Verpflichtungen gegenüber EURALARM für das zum Zeitpunkt des Ausschlusses laufende Kalenderjahr.</p>

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 3 Organization</p> <p>Article 3.1 Structure</p> <p>The Association is composed of four Sections:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EURALARM Fire Section • Euralarm Extinguishing Section • EURALARM Security Section • EURALARM Service Section <p>Each Section will have its own Section Members' Meeting and will be responsible for administering its own affairs. Matters of common interest or matters beyond the scope of any one of the Sections will be referred to the EURALARM Board.</p> <p>The General Management takes care of the interests of the association and its sections.</p> <p>Article 3.2 Organs</p> <p>The Organs of EURALARM shall be:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The General Assembly (Art. 4) 1a The Ballot Vote (Art 4a) 2. The Board (Art. 5) 3. The Section Members' Meeting (Art. 6) 4. The Technical Committees (Art. 7) 5. The General Management (Art. 8) 6. The Auditors (Art. 9) 	<p>3. Organisation</p> <p>3.1. Gliederung</p> <p>Der Verband besteht aus vier Sektionen :</p> <ul style="list-style-type: none"> • EURALARM Sektion Fire • Euralarm Sektion Extinguishing • EURALARM Sektion Security • EURALARM Sektion Service <p>Jede Sektion hat eine eigene Sektions-Mitgliederversammlung und ist für die Verwaltung ihrer eigenen Angelegenheiten zuständig. Angelegenheiten von gemeinsamem Interesse oder Angelegenheiten, die über den Arbeitsbereich einer Sektion hinausgehen, werden an den EURALARM-Vorstand weitergeleitet.</p> <p>Die Geschäftsführung nimmt sich der Belange des Verbands und dessen Sektionen an.</p> <p>3.2. Organe</p> <p>Die Organe von EURALARM sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Generalversammlung (Art. 4.) 1a Die Urabstimmung (Art. 4a) 2. Der Vorstand (Art. 5.) 3. Die Mitgliederversammlungen der Sektionen (Art. 6.) 4. Die Fachausschüsse (Art. 7.) 5. Die Geschäftsführung (Art. 8.) 6. Die Auditoren (Art. 9.)

Article 4 The General Assembly

Article 4.1 Functions and Powers

The General Assembly of all section members shall be the highest organ of EURALARM and shall in particular have the following functions and powers:

1. to deal with all questions arising in connection with the purpose of the Association;
2. to elect in accordance with Art. 5 and 7 the EURALARM President and the Chairmen of the Technical Committees, for a term of three years. Re-election shall be permissible;
3. to lay down recommendations for the activities of the Board and allocate it definite tasks;
4. to approve the activity report of the Board and the Technical Committees and the documents and recommendations submitted by it and to vote on its adoption;
5. to approve the annual account and budget, decide the contributions and to discharge the Board.
6. to pass in accordance to Art. 12 resolutions on any amendments to the Articles of the Association and on the dissolution of EURALARM.
7. to consider appeals against expulsion from the association

Article 4.2 Convocation and Motions

At least once a year and within 6 months after the preceding financial year the General Assembly shall be convened at the invitation of the President or upon the request of one fifth of the members. Participation shall be open to any member and any members' affiliated firms. The written invitation together with the agenda shall be mailed to the members not later than eight weeks before the date on which the meeting is to be held.

Subject to Art. 12.1 of these Statutes, any motion of members to the General Assembly shall be submitted to the Secretary-General eight weeks in advance. The General Secretary shall make the motions known to the remaining members not later than four weeks before the date of the proposed meetings.

The quorum of the General Assembly will be 2/3 of the EURALARM members' votes (present or represented by proxy).

4. Generalversammlung

4.1. Aufgaben

Die Generalversammlung der Mitglieder aller Sektionen ist das oberste Verbandsorgan und hat im einzelnen folgende Aufgaben:

1. alle Fragen zu behandeln, die sich im Zusammenhang mit dem Zweck des Verbandes ergeben;
2. den EURALARM-Präsidenten und die Vorsitzenden der Fachausschüsse für eine Amtszeit von drei Jahren in Übereinstimmung mit Art. 5 und 7 zu wählen. Eine Wiederwahl ist zulässig;
3. Empfehlungen für die Tätigkeit des Vorstandes festzulegen und ihm bestimmte Aufgaben zu übertragen;
4. den Tätigkeitsbericht des Vorstandes und der Fachausschüsse sowie die von ihm vorgelegten Unterlagen und Empfehlungen zu genehmigen und über die Annahme abzustimmen;
5. die Jahresrechnung und das Budget zu genehmigen, über die Mitgliedsbeiträge zu entscheiden und den Vorstand zu entlasten.
6. Entscheidungen nach Art. 12 über Änderungen der Statuten des Verbandes und über die Auflösung von EURALARM zu treffen.
7. Beschwerden gegen den Ausschluss aus dem Verband zu prüfen.

4.2. Einberufung und Anträge

Die Mitgliederversammlung wird mindestens einmal im Jahr und innerhalb von sechs Monaten nach dem vorangegangenen Geschäftsjahr, auf Einladung des Präsidenten oder auf Antrag eines Fünftels der Mitglieder einberufen. Die Teilnahme steht allen Mitgliedern und Mitgliedern der Mitgliedsorganisationen offen. Eine schriftliche Einladung wird den Mitgliedern zusammen mit der Tagesordnung spätestens acht Wochen vor dem Tag der Sitzung zugesandt.

Vorbehaltlich des Art. 12.1 dieser Statuten, ist jeder Antrag an die Generalversammlung dem Generalsekretär acht Wochen vorab vorzulegen. Der Generalsekretär stellt die Anträge den übrigen Mitgliedern spätestens vier Wochen vor dem Tag der Sitzungen zur Verfügung.

Die Beschlussfähigkeit der Generalversammlung ist gegeben, wenn 2/3 der EURALARM-Mitglieder-Stimmen (anwesend oder vertreten durch Bevollmächtigte) anwesend sind.

4.3. Stimmrechte und Beschlussfassung

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 4.3 Voting Right and Passing of Resolutions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Each member in accordance with Art. 2 shall have 1 vote. 2. Voting by proxy shall be permissible, but such right may only be exercised for two other members. 3. The proxy statement shall be sent to the General Secretary by letter or email before the voting takes place. The written notification to the General Secretary is possible until the voting cards are issued. 4. On request of a voting member, elections and votes shall be secret. The General Secretary shall make the counting of the votes together with an openly elected vote counter. 5. Resolutions on questions of Association Statutes shall be carried by 4/5 of the members present or represented by proxy. 6. Resolutions on administrative matters shall be adopted by a simple majority of the votes cast. 7. Elections shall be decided by ranking the number of the votes cast for each nomination. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jedes Mitglied gemäß Art. 2 hat 1 Stimme 2. Stimmrechtsvertretung ist zulässig, aber dieses Recht darf nur für höchstens zwei weitere Mitglieder ausgeübt werden. 3. Jede Bevollmächtigung zur Stimmrechtsabgabe ist dem Generalsekretär schriftlich, per Brief oder per E-Mail zuzusenden, bevor die Abstimmung stattfindet. Die schriftliche Mitteilung an das Sekretariat ist bis zur Ausgabe der Stimmkarten möglich. 4. Auf Antrag eines stimmberechtigten Mitgliedes werden Wahlen und Abstimmungen geheim durchgeführt. Das Sekretariat nimmt dabei die Auszählung der Stimmen zusammen mit einem offen gewählten Stimmenzähler vor. 5. Beschlüssen zu Fragen der Verbandsstatuten müssen mindestens 4/5 der anwesenden oder der durch Stellvertreter vertretenen Mitglieder zustimmen. 6. Beschlüsse zu Verwaltungsangelegenheiten werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. 7. Wahlen werden durch die Rangfolge der Stimmenanzahl für jeden Nominierten entschieden.
<p>Article 4a Ballot Voting</p> <p>Votes or elections are also possible in writing and / or by electronic means. In this case, at least 2/3 of the members must cast their vote, including abstentions. The Board determines the deadline. The General Secretary shall carry out the counting of the votes.</p>	<p>4a. Die Urabstimmung</p> <p>Abstimmungen oder Wahlen sind auch schriftlich und/oder durch elektronische Mittel möglich. In diesem Fall müssen mindestens 2/3 der Mitglieder ihre Stimme, inklusive Enthaltung, abgeben. Der Vorstand bestimmt hierbei die Frist. Das Sekretariat nimmt die Auszählung der Stimmen vor.</p>

Article 5 The Board

Article 5.1 Functions and Powers

1. The EURALARM Board shall consist of
 - o The President of EURALARM
 - o The Chairmen and Vice-Chairmen of the Euralarm Sections.
 - o Chairmen of the Technical Committees

The General Secretary and the General Director shall attend the meetings of the Board in an advisory capacity.

The Chairmen of the Euralarm Sections are the Vice Presidents of Euralarm.

The quorum for a meeting of the EURALARM Board shall be five members in addition to the President, present throughout the meeting.

2. The President shall represent EURALARM in external matters officially. He may delegate after consultation with the Board to the General Director or to one of the Vice presidents or exceptionally to other members of the Board.
3. In the event of the president is being incapacitated EURALARM will be represented by one of the Vice Presidents as chosen by the Board. The maximum term should last until the next General Assembly.
4. The president and the vice-presidents are collectively entitled to sign jointly with two signatures. The Board may allow further authorizations in a regulation
5. It shall decide on the admission or expulsion of EURALARM members
6. It shall supervise the activities of the General Management.
7. It shall announce the General Secretary and the General Director and specify their duties and tasks in accordance to Art. 8.
8. A group consisting of the Euralarm President, the Euralarm Vice Presidents and the Chairman of the Technical Committee Finance, Legal and Remuneration shall decide upon the individual remuneration of the EURALARM staff of the General Management.
9. It shall draft the annual account and budget of EURALARM and propose to the General Assembly for approval
10. It shall prepare and call the General Assembly.
11. It shall consider and/or decide matters of common interest between Fire, Security and

5. Der Vorstand

5.1. Aufgaben

1. Der EURALARM-Vorstand setzt sich zusammen aus:
 - o dem EURALARM-Präsidenten
 - o den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden der Euralarm Sektionen
 - o den Vorsitzenden der Fachausschüsse

Der Generalsekretär und der Generaldirektor nehmen an den Sitzungen des Vorstandes mit beratender Stimme teil.

Die Vorsitzenden der Euralarm-Sektionen sind die Vizepräsidenten von Euralarm.

Die Beschlussfähigkeit für eine Sitzung des EURALARM-Vorstandes ist gegeben, wenn während der gesamten Sitzung, neben dem Präsidenten fünf weitere Mitglieder anwesend sind.

2. Der Präsident repräsentiert EURALARM offiziell nach aussen in allen Angelegenheiten. Er kann dies nach Rücksprache mit dem Vorstand, an den Generaldirektor oder an einen der Vizepräsidenten oder ausnahmsweise an andere Mitglieder des Vorstandes delegieren.
3. Wenn der Präsident handlungsunfähig ist, wird EURALARM von einem durch den Vorstand zu wählenden Vizepräsidenten vertreten. Diese Vertretung soll höchstens bis zur nächsten Generalversammlung andauern.
4. Der Präsident und die Vizepräsidenten sind kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigt. Der Vorstand kann in einem Reglement weitere Berechtigungen zulassen.
5. Der Vorstand entscheidet in erster Instanz über die Aufnahme, Suspension oder den Ausschluss von EURALARM-Mitgliedern.
6. Der Vorstand überwacht die Tätigkeit der Geschäftsführung
7. Der Vorstand stellt den Generalsekretär und den Generaldirektor an und spezifiziert ihre Aufgaben und Aufgaben im Einklang mit Art. 8
8. Eine Gruppe, die sich aus dem Euralarm-Präsidenten, den Euralarm-Vizepräsidenten und dem Vorsitzenden des Fachausschusses Finanzen, Recht und Vergütung zusammensetzt, entscheidet über die individuellen Vergütungen des EURALARM-Personals und der Geschäftsführung.
9. Der Vorstand erstellt den Jahresabschluss und das Budget von EURALARM und schlägt sie der Generalversammlung vor,
10. Der Vorstand bereitet die Generalversammlung vor und beruft sie ein.
11. Der Vorstand prüft und / oder beschließt Angelegenheiten von gemeinsamem Interesse mehrerer Sektionen und / oder beschließt

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Service Section and matters beyond the scope of any one Section</p> <p>12. It shall take care of the coherence and coordination of the EURALARM strategy</p> <p>13. A meeting of the Board shall take place at least four times a year upon the invitation of the President giving at least a four weeks' notice.</p> <p>14. Each member of the Board shall have one vote. Resolutions shall be passed by an absolute majority of the votes cast. The Board issues in a regulation the modalities for resolutions by circular.</p>	<p>Angelegenheiten, die über den Arbeitsbereich einer Sektion hinausgehen.</p> <p>12. Der Vorstand kümmert sich um die Kohärenz und Koordination der EURALARM-Strategie</p> <p>13. Mindestens viermal jährlich findet eine Sitzung des Vorstandes, auf eine mindestens 4 Wochen vor der Sitzung bekanntgegebene Einladung des Präsidenten, statt,</p> <p>14. Jedes Mitglied des Vorstandes hat eine Stimme. Beschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Der Vorstand erlässt in einem Reglement die Modalitäten, wie Zirkularbeschlüsse gefällt werden können.</p>

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 6 The Section Members' Meeting (one for each Section)</p> <p>Article 6.1 Structure</p> <p>The Section Members' Meeting of each Section shall consist:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Chairman also Vice President of Euralarm and member of the Board • the Vice-Chairman also member of the Board • members delegates 	<p>6. Die Mitgliederversammlung der Sektionen (Eine pro Sektion)</p> <p>6.1. Gliederung</p> <p>Die Mitgliederversammlungen der einzelnen Sektionen setzen sich jeweils aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ dem Vorsitzenden (gleichzeitig Vize-Präsident von Euralarm und Vorstandmitglied) ○ dem stellvertretenden Vorsitzende (gleichzeitig Vorstandmitglied) ○ den Delegierten der Mitglieder <p>zusammen.</p>

Article 6.2 Functions and Powers

Each Section shall arrange separate Section Members' Meetings.

The delegates to the Section Members' Meeting including their alternates shall be nominated by the members of the sections for a term of three years (one delegate / alternate per member).

Generally:

- The Chairman and the Vice-Chairman should come from different EURALARM members.

The Section Members' Meetings shall be the executing bodies of the Association's Sections and shall have the following functions and powers in particular:

- They shall elect in accordance with Art. 6.1 its Chairman and Vice chairman and in accordance to Art. 7 at least one delegate to each of the Technical Committees for a term of three years.
Re-election shall be permissible.
- They shall lay down or confirm the work program for the Section Member's Meeting.
- They shall approve the activity report of the Section and to vote on its motion.
- They shall deal with all tasks outlined in Art. 1.2 in accordance with the recommendations and instructions of the General Assembly and within the framework of the purpose of the Association and shall take the appropriate actions.
- Each Chairman shall report to the Board upon his sectional actions.
- Each Section Members' Meeting shall examine whether it is necessary to refer back to all Members for their consideration in any matters before deciding the final action to be taken.
- They shall submit to their Members the activity report and the elaborated technical documents and recommendations and shall propose motions for decision.
- Each delegate to the Section Members' Meeting shall have one vote. Resolutions shall be passed by an absolute majority of the votes cast. A resolution in writing signed by all members of any Section Members' Meeting or a resolution to which every such member has signified his approval in writing or by electronic means shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Section Members' Meeting duly called and constituted.
- A meeting of the Section Members' Meeting shall take place as often as business requires upon the invitation of their Chairman giving at least a four week notice. The quorum for a meeting of the Section Members' Meeting shall be 1/3 of the section members present.

6.2. Aufgaben

Jede Sektion arrangiert gesonderte Mitgliederversammlungen.

Die Delegierten der Mitgliederversammlungen der Sektionen, einschliesslich ihrer Stellvertreter, werden von den Mitgliedern der Sektionen für eine Amtszeit von drei Jahren (ein Delegierter / Stellvertreter pro Mitglied) benannt.

Allgemein gilt :

- Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende sollten von verschiedenen EURALARM-Mitgliedern kommen.

Die Sitzungen der Sektionsmitglieder sind die Exekutivstellen der Verbandssektionen und haben folgende Funktionen und Befugnisse:

- Sie wählen den Vorsitzenden gemäss Art. 6.1 und den stellvertretenden Vorsitzenden gemäss Art. 7 und mindestens einen Delegierten zu jedem der Fachausschüsse für eine Amtszeit von drei Jahren. Wiederwahl ist zulässig.
- Sie legen das Arbeitsprogramm für die Sitzungen der Sektionsmitglieder fest.
- Sie genehmigen den Tätigkeitsbericht der Sektion und stimmen über ihn ab.
- Sie behandeln alle in Art. 1.2 genannten Aufgaben in Übereinstimmung mit den Empfehlungen und Weisungen der Generalversammlung und im Rahmen des Zweckes des Verbandes und ergreifen die entsprechenden Massnahmen.
- Jeder Sektionsvorsitzende erstattet dem Vorstand Bericht über die Aktivitäten der Sektion.
- Jede Mitgliederversammlung der Sektionen prüft, ob es notwendig ist, auf alle Sektionsmitglieder zurückzugreifen, bevor Beschlüsse zu endgültigen Massnahmen getroffen werden.
- Sie unterbreiten ihren Sektionsmitgliedern den Tätigkeitsbericht und Entscheidungsvorlagen mit ausgearbeiteten technischen Unterlagen und Empfehlungen zur Entscheidung.
- Jeder Delegierte der Mitgliederversammlungen der Sektionen hat eine Stimme. Die Beschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Ein schriftlicher Beschluss, der von allen Mitgliedern einer Mitgliederversammlung unterzeichnet wurde, oder eine Beschlussfassung, zu der jedes Mitglied seine Zustimmung schriftlich oder auf elektronischem Wege abgegeben hat, ist ebenso gültig und wirksam wie auf einer ordnungsgemäss einberufenen und organisierten Mitgliederversammlung gefasste Beschlüsse.
- Eine Sitzung der Mitgliederversammlung findet wann immer es die Geschäfte verlangen statt. Die Einladung wird mindestens 4 Wochen vor der Sitzung durch den Sektionsvorsitzenden versandt. Die Beschlussfähigkeit für eine Sitzung der Sektionsmitglieder ist gegeben, wenn mindestens 1/3 der Sektionsmitglieder anwesend sind.

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 7 The Technical Committees</p> <p>Article 7.1 Functions and Powers</p> <p>The General Management will support the provision of a number of Technical Committees covering topics such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marketing internal and external • Lobbying • Legal, Finance and Remuneration <p>Each Technical Committee shall consist of a minimum of four members</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chairman elected by the General Assembly also member of the Board • Four section delegates, one being elected by each Section Members' Meeting, <p>Each member may nominate additional experts. The Board may adopt restrictions in order to prevent the overrepresentation of individual members.</p> <p>The Technical Committees will be coordinated by the Euralarm Board with the support of the General Management.</p> <p>The Technical Committees shall convene at the invitation of their Chairmen as often as business requires. Place, date and agenda shall be made known to Technical Committee members four weeks before the date of the proposed meeting.</p> <p>Each member shall have one vote. The Technical Committees shall take votes and resolutions shall be passed by an absolute majority of the votes cast. The passing of a resolution in writing outside Technical Committee meetings shall be permissible. The provisions on circular resolutions adopted by the Board in a regulation apply respectively</p> <p>The Technical Committees shall report to the Board via its chairman.</p>	<p>7. Die Fachausschüsse</p> <p>7.1. Aufgaben</p> <p>Die Geschäftsführung unterstützt die Bereitstellung einer Reihe von Fachausschüssen, die solche Themen abdecken, wie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marketing intern und extern • Lobbyarbeit • Recht, Finanzen und Vergütungen <p>Jeder Fachausschuss setzt sich aus mindestens vier Mitgliedern zusammen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einem Vorsitzenden, der von der Generalversammlung gewählt wird und auch Mitglied des Vorstandes ist. • Vier Sektions-Delegierten, die von den Sektions-Mitgliederversammlungen gewählt werden, <p>Jedes Mitglied kann zusätzliche Experten nominieren. Der Vorstand kann Restriktionen erlassen, um eine Übervertretung einzelner Mitglieder zu verhindern.</p> <p>Die Fachausschüsse werden vom Euralarm-Vorstand, mit Unterstützung der Geschäftsführung, koordiniert.</p> <p>Die Fachausschüsse kommen, auf Einladung ihrer Vorsitzenden so oft, wie es die Geschäfte benötigen, zusammen. Ort, Datum und Tagesordnung werden den Fachausschussmitgliedern vier Wochen vor der Sitzung bekannt gegeben.</p> <p>Jedes Mitglied hat eine Stimme. Die Beschlüsse der Fachausschüsse werden mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Die schriftliche Verabschiedung eines Beschlusses ist auch außerhalb der Sitzungen des Technischen Ausschusses zulässig. Die Bestimmungen über Zirkularbeschlüsse, die der Vorstand in einem Reglement erlässt, gelten analog.</p> <p>Die Fachausschüsse berichten an den Vorstand über ihren Vorsitzenden.</p>
<p>Article 8 The General Management of the Association</p> <p>Article 8.1 Functions</p> <p>The General Management consists of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The General Secretary • The General Director <p>and if necessary</p> <ul style="list-style-type: none"> • Additional professional support e.g. Technical Manager etc. <p>The General Management of the Association is common to the four Sections.</p>	<p>8. Die Geschäftsführung des Verbandes</p> <p>8.1. Gliederung</p> <p>Die Geschäftsführung setzt sich aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dem Generalsekretär • dem Generaldirektor <p>und, falls notwendig:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zusätzlicher, professioneller Unterstützung , z.B. durch technische Fachkräfte <p>zusammen.</p> <p>Die Geschäftsführung des Verbandes ist für alle vier Sektionen gleichermaßen tätig.</p>

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 8.2 Duties</p> <p>The General Management shall have the following duties:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Report to the board. 2. Organise and run an office to: <ul style="list-style-type: none"> ○ Undertake all administrative work. ○ Handle all financial issues including fund raising. ○ Raise the awareness of EURALARM issues. ○ Maintain and improve relations to other associations and organisations relevant to EURALARM at top management level. ○ Take care of membership relations and support member-acquisition. ○ Support EURALARM members in common activities. ○ Support the Board to coordinate the Technical Committees ○ Support initiatives of the Board as assigned 	<p>8.2. Aufgaben</p> <p>Die Geschäftsführung hat folgende Aufgaben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sie berichtet an den Vorstand 2. sie organisiert und betreibt eine Geschäftsstelle, um: <ul style="list-style-type: none"> ○ alle anfallenden, administrativen Arbeiten zu erledigen ○ alle finanziellen Fragen zu bearbeiten, einschließlich „fund raising“ ○ das Bewusstsein für EURALARM-Belange zu schaffen ○ Unterstützung und Ausbau von Beziehungen auf der obersten Führungsebene zu anderen Verbänden und Organisationen, die für EURALARM relevant sind. ○ Beziehungen zu Mitgliedern zu pflegen und die Werbung neuer Mitglieder zu unterstützen ○ EURALARM-Mitglieder bei gemeinsamen Aktivitäten zu unterstützen ○ den Vorstand in der Koordinierung der Fachausschüsse zu unterstützen ○ Initiativen des Vorstandes zu unterstützen
<p>Article 9 The Auditors</p> <p>Accounting shall be subject to control by a minimum of one Auditor. The Auditors shall come from the membership and may not be members of the Board. They shall be elected by the General Assembly for a term of three years. They shall check annually the book-keeping and the finance management of EURALARM by the sampling method.</p> <p>They shall give a report on their findings to the General Assembly and to the board.</p> <p>They may transfer the audit to an external body. In this case, their task is to present the report to the General Assembly.</p>	<p>9. Die Auditoren</p> <p>Der Finanzabschluss unterliegt der Kontrolle durch mindestens einen Auditor. Die Auditoren stammen aus den Reihen der Mitglieder, dürfen jedoch nicht Mitglied des Vorstands sein. Sie werden von für eine Amtszeit von drei Jahren gewählt. Sie prüfen jährlich die Buchführung und das Finanzmanagement von EURALARM nach der Stichprobenmethode.</p> <p>Sie übermitteln der Generalversammlung und dem Vorstand einen Bericht über ihre Ergebnisse.</p> <p>Sie können die Prüfung einer externen Stelle übertragen. In dem Fall ist ihre Aufgabe die Präsentation des Berichts an der Generalversammlung.</p>

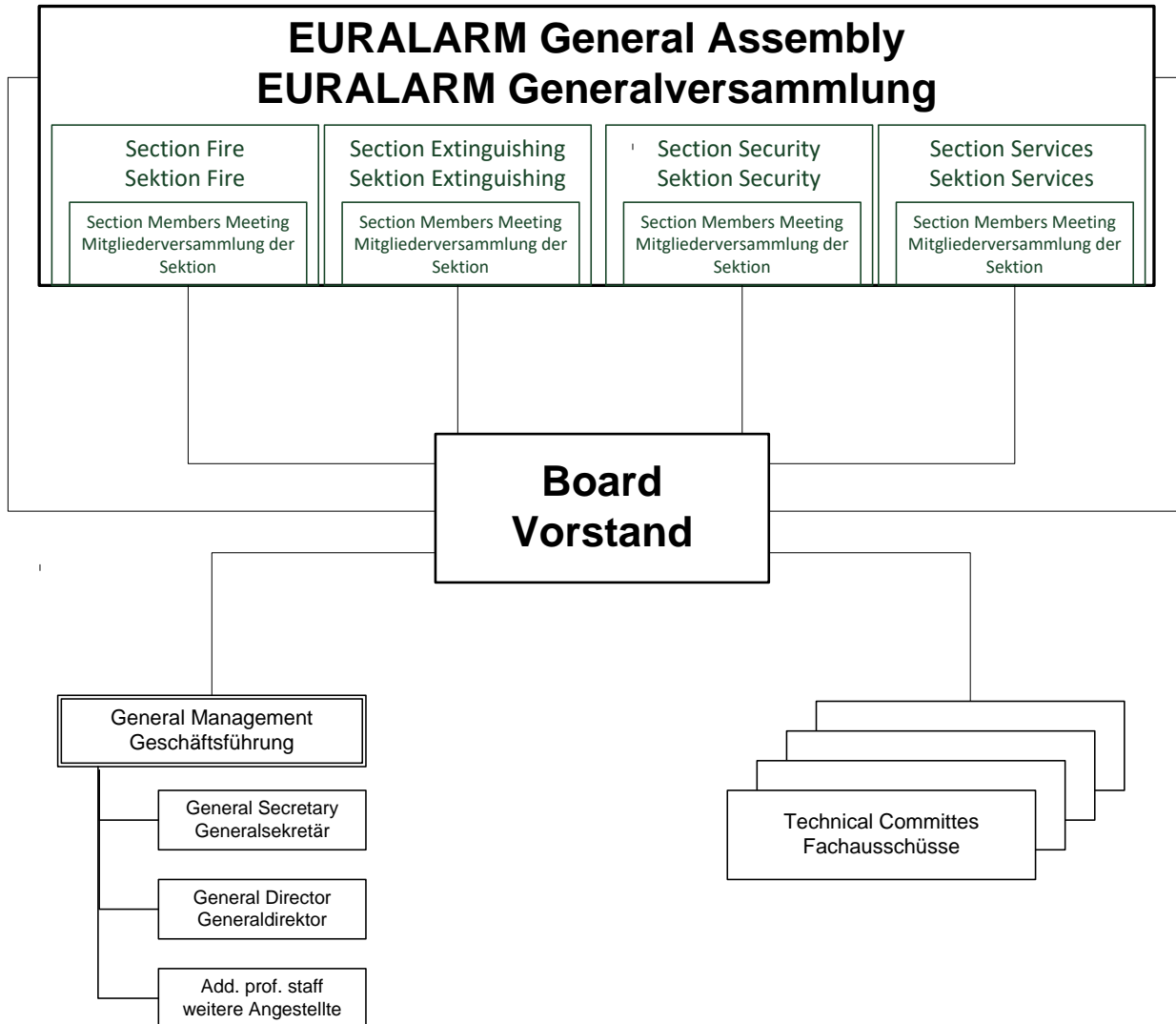
EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 10 Finances</p> <p>Article 10.1 Members' Dues and Expenses</p> <p>The expenses of EURALARM shall be covered by members' dues which shall be fixed by each General Assembly in accordance with Art. 4.3 paragraph 7 of the present Statutes.</p> <p>Any function on behalf of EURALARM should be performed in general in an honorary capacity, with the exception of the General Management, subject to approval of the General Assembly.</p> <p>The General Management and the Chairmen of the Committees retain their expenses within the budgetary limits. Any expenses in excess of the budget shall be reported without delay to the EURALARM President and the Auditors.</p> <p>Article 10.2 Liability</p> <p>Any debts of EURALARM shall be answered for only by the Association assets to the exclusion of any personal liability whatsoever of the Members. Members which have withdrawn or been expelled shall not be entitled to the assets of EURALARM.</p>	<p>10. Finanzen</p> <p>10.1. Ausgaben und Beiträge der Mitglieder</p> <p>Die Ausgaben von EURALARM werden durch Mitgliedsbeiträge gedeckt, deren Höhe auf jeder Generalversammlung gemäss Art. 4.3 Absatz 7 der vorliegenden Statuten festgelegt wird.</p> <p>Jede Tätigkeit für EURALARM sollte im Allgemeinen, vorbehaltlich der Zustimmung der Generalversammlung, ehrenamtlich durchgeführt werden, mit Ausnahme der Geschäftsführung.</p> <p>Die Geschäftsführung und die Vorsitzenden der Fachausschüsse überwachen ihre Kosten im Rahmen der budgetierten Grenzen. Alle Kosten, die den Haushalt übersteigen, werden unverzüglich dem EURALARM-Präsidenten und den Auditoren gemeldet.</p> <p>10.2. Haftung</p> <p>Alle Schulden von EURALARM werden ausschließlich durch das Verbandsvermögen getragen, unter Ausschluss jeglicher persönlicher Haftung der Mitglieder. Mitglieder, die die Mitgliedschaft widerrufen haben, oder ausgeschlossen wurden, haben keinen Anspruch auf das Vermögen von EURALARM.</p>
<p>Article 11 Languages</p> <p>Article 11.1 Deliberations and Documents</p> <p>The official languages of EURALARM shall be English. Where other languages are requested they would be provided for a fee.</p> <p>The statutes are translated into German. The German version is the second official version of the statutes</p> <p>In the case of uncertainties and differences, the English original version of the statutes shall apply.</p>	<p>11. Sprachen</p> <p>11.1. Beratungen und Dokumente</p> <p>Die offizielle EURALARM-Sprache ist Englisch. Sofern Anforderungen nach anderen Dokument-Sprachversionen bestehen, können diese gegen Gebühr erstellt und bereitgestellt werden.</p> <p>Die Statuten werden ins Deutsche übersetzt. Diese deutsche Version gilt als zweite offizielle Version der Statuten.</p> <p>Bei Unklarheiten und Differenzen gilt die englische Originalfassung der Statuten.</p>
<p>Article 12 Amendment of the Statutes and Dissolution</p> <p>Article 12.1 Procedure</p> <p>Resolutions on amendments of the Statutes or on the dissolution of EURALARM shall be governed by Art. 4.3 paragraph 5 of the present Statutes. Any motion for amendments of the Statutes or for the dissolution of EURALARM shall be filed with the Office and with the President at least 8 working weeks before the next General Assembly.</p> <p>In the event of dissolution, the members shall decide upon the existing assets in accordance with Art. 4.3 paragraph 6 of the Statutes, the funds available to be used for promoting development in the field of Fire and Intruder Alarm Systems in the widest sense.</p>	<p>12. Satzungsänderung und Auflösung des Verbandes</p> <p>12.1. Verfahren</p> <p>Beschlüsse über Statutenänderungen oder über die Auflösung von EURALARM unterliegen Art. 4.3 Abs. 5 der vorliegenden Statuten. Jeder Antrag auf Änderung der Statuten oder auf Auflösung von EURALARM ist bei der Geschäftsführung und beim Präsidenten mindestens 8 Arbeitswochen vor der nächsten Generalversammlung einzureichen.</p> <p>Im Falle einer Auflösung entscheiden die Mitglieder über die Verwendung der bestehenden Vermögenswerte gemäss Art. 4.3 Absatz 6 der Statuten; die verfügbaren Mittel sollen zur Förderung der Entwicklung auf dem Gebiet der Brandmelde- und Einbruchmeldetechnik im weitesten Sinne verwendet werden.</p>

EN-Version	DE-Übersetzung
<p>Article 13 Final Provision</p> <p>Article 13.1 Entering into Force, Authentic Wording</p> <p>The present wording of the Statutes corresponds to the situation as of June 4th 2018 after the motion for amendment has been passed.</p>	<p>13. Schlussbestimmungen</p> <p>13.1. Inkrafttreten - Wortlaut</p> <p>Der vorliegende Wortlaut der Statuten entspricht dem Stand vom 04. Juni 2018 nach der Beschlussfassung zu letzten Änderungen.</p>
<p>Appendix</p> <p>► Organization Chart of the Euralarm organs</p>	<p>Anhang</p> <p>► Organigramm der Euralarm Organe</p>
<p>Date: June 4th 2018</p>	<p>Datum: 04. Juni 2018</p>

Appendix

Organigramm

Organization Chart of the Euralarm organs



Version 7 – Veröffentlichungsdatum: 04. Juni 2018

Version: 7 - Publication date: June 4th 2018



Euralarm
Gubelstrasse, 22
CH-6301 Zug (Schweiz)

Euralarm
Gubelstrasse, 22
CH-6301 Zug (Switzerland)

E: secretariat@euralarm.org
W: www.euralarm.org